

II Conferencia Internacional sobre la Capacitación del Poder Judicial: La enseñanza judicial en un mundo de retos y cambios

Del 31 de octubre al 5 de noviembre de 2004

Hotel Fairmont Château Laurier

Ottawa, Ontario (Canadá)

<http://www.nji.ca/internationalforum/>

Copresidentes canadienses:

Sra. Georgina Jackson, jueza
Court of Appeal for Saskatchewan
Dirección electrónica: gjackson@judicom.gc.ca

Sr. George Thomson, director ejecutivo
Instituto Judicial Nacional de Canadá
Dirección electrónica: gmthomson@judicom.gc.ca

Esta Conferencia es un proyecto conjunto de la **International Organization for Judicial Training** (IOJT u Organización Internacional de Capacitación Judicial) y del **National Judicial Institute of Canada** (NJI o Instituto Judicial Nacional de Canadá).

Tema y reseña de la conferencia

La enseñanza judicial es uno de los medios de fortalecer los sistemas jurídicos y de reforzar el principio del derecho. En esta conferencia internacional se reunirán jueces y otros dirigentes de la enseñanza judicial de todo el mundo para discutir e intercambiar opiniones y experiencias sobre una gran variedad de cuestiones relativas a la concepción y a la forma de impartir la enseñanza judicial, y sobre el desempeño eficaz de las organizaciones educativas judiciales.

Para preparar el tema de esta conferencia, los organizadores han elegido una serie de cuestiones, empezando por una perspectiva global a cargo de un grupo de jueces en jefe de diversos países, seguida de asuntos específicos destinados a tratar cuestiones a las que se enfrentan actualmente las organizaciones de capacitación judicial. Entre estas cuestiones específicas están: la creación de una organización de capacitación judicial, los métodos para enseñar a los jueces recién nombrados, la elaboración de un plan de estudios judiciales, la preparación de un cuerpo docente competente para la enseñanza judicial y la integración de la legislación fundamental, del perfeccionamiento de competencias y del contexto social. Se prestará especial atención a la utilización de la tecnología y al aprendizaje por medios electrónicos en la enseñanza judicial. Otro de los aspectos en los que se hará hincapié será la enseñanza del oficio de juzgar y las competencias para ser juez.

El principio del derecho exige que el poder judicial sea independiente pero ello implica también que dicho poder ha de ser imputable. En la conferencia se examinará la forma de enseñar cuestiones tan difíciles como la ética, la tolerancia y la adaptación a la diversidad.

En cada etapa, la conferencia facilitará información e instrucciones para responder a las necesidades de las nuevas organizaciones de capacitación del poder judicial y de las que ya se encuentran en una fase más avanzada. Solicitamos ponencias de 20 páginas como máximo que se distribuirán entre el profesorado antes de la conferencia y que serán publicadas, con permiso de los autores, en el sitio Web de la conferencia y en la biblioteca de la Organización Internacional para la Capacitación Judicial (IOJT) después de la conferencia.

Las sesiones plenarias contarán con servicio de interpretación simultánea en inglés, francés y español. Algunos talleres también contarán con interpretación simultánea, mientras que otros se ofrecerán sólo en la lengua o lenguas del presentador o presentadores.

COLABORADORES

Diversos organismos colaboran intensamente en la preparación de la conferencia y prestan apoyo a los delegados.

ABA-CEELI	American Bar Association Central European and Eurasian Law Initiative	JEDNET	Red de Docentes Judiciales (Instituto Judicial Nacional)
ADB	Banco de Desarrollo Asiático	JSB	
AF	Fundación Asiática	LA FRANCOPHONIE	Agencia Intergubernamental de la Francofonía
CAPCJ	Asociación canadiense de jueces de nombramiento provincial	LENFEST	La Fundación Lenfest
CEJA	Centro de Estudios de Justicia de las Américas (Chile)	NASJE	Asociación Nacional de Docentes Judiciales del Estado (EUA)
CIAJ	Instituto canadiense para la administración de la justicia (Can)	NCSC	Centro Nacional de Cortes Estatales (EUA)
CIDA	Agencia Canadiense de Desarrollo Internacional	NJC	Colegio Judicial Nacional (EUA)
CJEI	Commonwealth Judicial Education Institute (Can)	NIJ	Instituto Judicial Nacional (Can)
CJSA	Centro de Estudios Judiciales Australia	PHILJA	Academia Judicial de las Filipinas
CMJA	Commonwealth Magistrates and Judges Association	RLF	Fundación del Principio de Derecho
CSHE	Centro de Estudios de Enseñanza Superior University of Memphis	USAID	Agencia de Desarrollo Internacional de Estados Unidos
FJA	Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs (Canada)	WB	Banco Mundial
FJC	Centro Judicial Federal (EUA)		
ICJ	Comisión Internacional de Juristas		
IIAJS	Instituto Israelí de Estudios Judiciales Avanzados		
IOJT	Organización Mundial para la Capacitación Judicial		

PROGRAMA DE LA CONFERENCIA

DOMINGO, 31 DE OCTUBRE DE 2004

0930 – 12.00 **CJEI – Junta del Commonwealth Judicial Education Institute** **Burgundy Room
Mezzanine Level**

Desarrollo de un programa para la reducción de retrasos patrocinado por el Commonwealth Judicial Education Institute

Presidente: Sandra Oxner

Facilitadores: Carl Baar

Robert Hann

10.00-12.30 **IOJT – Reunión del Comité Ejecutivo de la IOJT** **Executive Boardroom
Mezzanine Level**

FORO DE CONOCIMIENTOS: (13.00 – 20.00) **Drawing Room**

Las organizaciones de enseñanza judicial representadas en la conferencia estarán presentes y mostrarán sus trabajos. Los participantes pueden charlar con los representantes de diferentes instituciones de todo el mundo dedicadas a la capacitación judicial.

16.30 – 18.00 **SESIÓN PLENARIA** **Ballroom**
PREPARACIÓN DEL TERRENO: LA ENSEÑANZA JUDICIAL Y LA FUNCIÓN DEL PODER JUDICIAL

Presentación inicial sobre la variación de la función y el contenido de los programas de enseñanza judicial en relación con el tipo de sistema de justicia en el que se desenvuelven. Las diferencias en los sistemas de justicia significan diferentes métodos de selección y promoción y funciones distintas para los jueces y, por lo tanto, variaciones en los planes de enseñanza judicial. ¿Cómo afectan y cómo deberían afectar los métodos de selección y promoción los planes de enseñanza judicial? ¿Qué competencias judiciales son comunes a todos los sistemas y cuáles son exclusivas del sistema de justicia concreto en el que actúa el juez?

Moderador: Sr. Brian W. Lennox, juez en jefe
Ontario Court of Justice

Presentador: Prof. Pittman Potter
University of British Columbia

Comentaristas: Sr. Fern Smith, juez principal
Corte Federal del Distrito Norte de California

Sr. José Francisco Valls Gombáu
Director
Escuela Judicial, España

18.00 – 19.00 **Recepción de Bienvenida** **Laurier**
Hotel Fairmont Château Laurier

Sra. Beverly McLachlin
Jueza en jefe de Canadá
Presidenta de la Junta de Gobernadores, Instituto Judicial Nacional

Sr. Shlomo Levin, juez
Presidente de la IOJT

B) Concepción del plan de estudios y establecimiento de las necesidades educativas de los jueces: Evaluación de las necesidades de aprendizaje, integración de leyes, competencias y contexto social, establecimiento de una voluntad de formación a lo largo de la carrera, planes de tutorías y aprendizaje como apoyo al plan de estudios

Sr. George Thomson
Instituto Judicial Nacional

C) Perfeccionamiento del profesorado: Los jueces como alumnos adultos singulares; concepción de programas eficaces de capacitación de los docentes

Sr. Livingston Armytage
Centro de Estudios Judiciales
Australia

D) Evaluación de la eficacia y del impacto de los programas de enseñanza judicial: Forma de evaluar las ventajas de la enseñanza judicial, posibilidad de evaluar empíricamente el rendimiento judicial, relaciones entre la evaluación del rendimiento y la independencia judicial

Sr. Amady Ba, juez
Organización Internacional de Derecho del Desarrollo

12.15 – 13.45

Almuerzo

Laurier Room

13.45 – 15.00

TALLERES:

CUESTIONES RELATIVAS A LA ENSEÑANZA JUDICIAL

Ocasión de discutir con detalle cuestiones planteadas en la sesión plenaria de la mañana.

1. Para empezar: Creación y mantenimiento de capacitación con recursos limitados un centro de eficaz

**MacDonald Room
Mezzanine Level**

Presidente:

Sr. Russell Wheeler
Centro Federal Judicial, Estados Unidos

Presentadores:

Sra. Mary Frances Edwards
Programa de Reforma Judicial de Mongolia

Dr. Menon Madhava
Academia Judicial Nacional, India

Sr. Asta Minkeviciene
Director
Centro de Capacitación Judicial de Lituania

2. Evaluación de las necesidades educativas y estudios para responder a dichas necesidades preparación de un plan de

Ballroom

Presidente:

Sr. George Thomson
Instituto Judicial Nacional

Presentadores:

Sra. Brettel Dawson
Asesora principal
Instituto Judicial Nacional

Sr. Pousbila Mathias Niambekoudougou
Director Ejecutivo
Escuela Regional Superior de la Magistratura (ERSUMA)
Benín

Dra. Silvana Stanga
Directora Ejecutiva
Universidad Austral
Argentina

3. El educador judicial: Perfeccionamiento y capacitación del personal docente

**L'Orangerie
Mezanine**

**Presidente/
Copresentador:**

Sra. Patricia Murrell
Directora
Universidad de Memphis, Estados Unidos

Sra. Adèle Kent, jueza
Court of Queen's Bench of Alberta

Sra. Eusebia Nicholas Munuo, jueza
Court of Appeal of Tanzania

4. Evaluación de la enseñanza judicial y de las organizaciones de enseñanza judicial: factores que pueden y deben medirse

**Renaissance
Mezanine**

Presidente:

Sr. Amady Ba , juez
Organización Internacional de Derecho del Desarrollo

Presentadores:

Sr. Thomas Nelson Langhorne III
Grupo Langhorne

Sra. Sandra Oxner, jueza
Commonwealth Judicial Education Institute

5. Apoyo al plan de estudios judicial: Tutorías, planes de aprendizaje

**Burgundy
Mezanine**

Presidenta:

Sra. Suzanne Courteau, jueza
Cour supérieure du Québec

Presentador:

Dra. Maureen Conner
Directora Ejecutiva
Judicial Education Reference, Information and
Technical Transfer Project
(JERITT) Estados Unidos

6. Cuestiones éticas en la preparación e impartición de la enseñanza judicial: Financiamiento y control del contenido

**Gatineau
Primer Piso**

Presidenta:

Sra. Michèle Rivet, jueza
Presidenta
Tribunal des Droits de la personne du Québec

Presentadores:

Sr. Harold Épineuse
Instituto de Estudios Superiores sobre la Justicia
Francia

Sra. Ameurfina Melancio Herrera, jueza
Philippine Judicial Academy

7. La enseñanza y la carrera judicial: Enseñanza eficaz para los jueces recién nombrados

Executive Boardroom

Presentadores: Sra. Gloria Epstein, jueza
Superior Court of Justice, Ontario

Sr. Haim Porat, juez
Instituto de Estudios Judiciales Avanzados, Israel

8. Enseñanza judicial basada en la universidad

Palladian Mezzanine

Debate sobre las ventajas potenciales de la programación de la enseñanza judicial ofrecida a través o en colaboración con las universidades y otras instituciones de excelencia académica. ¿Cómo se mejora o amplía el plan de estudios de la enseñanza judicial con la posibilidad de emprender una enseñanza universitaria pluridisciplinaria más intensa?

Copresidentes: Sra. Ellen Picard, jueza
Court of Appeal of Alberta

Sr. Raymond Randolph, juez
Corte de Apelación del Distrito del Circuito de Columbia, Estados Unidos

Presentadores: Sr. Francis Buckley
Director Ejecutivo
George Mason University, Escuela de Derecho

Sra. Nicole Duval Hesler, jueza
Cour supérieure du Québec

9. Mesa redonda de dirigentes judiciales – Diálogo entre jueces en jefe y otros dirigentes judiciales:

Tudor Primer Piso

Taller para dirigentes judiciales, jueces y otros enfocado sobre el importante papel que juega el liderazgo judicial en la promoción de la enseñanza judicial; también incluirá una revisión de la programación de la enseñanza judicial dirigida específicamente a jueces en jefe.

Presidenta y Copresentadora: Sra. Claudia J. Fernandes
Consejo Judicial de California
Oficina Administrativa de los Tribunales
California

Presentadores: Sra. Catherine Fraser, jueza en jefe
Court of Appeal of Alberta

Sr. Aharon Barak, juez en jefe
Corte Suprema de Israel

15.00 – 15.15 Receso

15.15 – 17.30 **Asamblea general de la IOJT (véase el anexo 1)**

Ballroom

Lunes por la noche: Cenas informales

Los jueces canadienses que asisten a la conferencia ofrecerán a los participantes inscritos la posibilidad de unirse a ellos con motivo de diversas cenas informales que se celebrarán en la región de Ottawa. (Cada participante paga su propia cena)

Desayuno

Laurier

Para aquellas personas que no pudieron asistir a alguno de los talleres del día de ayer ó que desean continuar con ciertas discusiones, “mesas temáticas” serán designadas en la sala de desayuno con el profesorado presente.

7.30 – 8.45

Sesiones de trabajo de la IOJT

Executive Boardroom

9.00 – 10.30

SESIÓN PLENARIA:

**UTILIZACIÓN DE LA TECNOLOGÍA Y DEL APRENDIZAJE POR MEDIOS
ELECTRÓNICOS EN LA ENSEÑANZA JUDICIAL**

Ballroom

Cuatro ponencias que demuestran las posibilidades y riesgos ligados a la utilización de la tecnología para la impartición de la enseñanza judicial y para dotar a los jueces de herramientas y recursos fundamentales.

Presidente:

Sr. Paul B. Cotter, juez (jubilado)
The Rule of Law Foundation

A) El potencial y limitaciones de la enseñanza a distancia

Carol Howells
Acting Deputy Director
Programa Abierto de Derecho Universitario

B) Utilización eficaz de la tecnología con pocos recursos

Sr. Adrian Saunders, juez
Juez en jefe interino
Corte Suprema del Caribe Oriental
St. Lucia

C) El futuro de la tecnología en la enseñanza judicial

Sr. Charles Ericksen
Director Ejecutivo
National Centre for State Courts
Institute for Court Management

D) Utilización de la tecnología para crear y proveer recursos necesarios de enseñanza judicial

Sr. William Dressel, Juez
Presidente
National Judicial College

10.30 – 10.45

Receso

French Corridor

10.45 – 12.30

TALLERES DE TECNOLOGÍA

Los talleres permitirán debatir e intercambiar ideas y experiencias apuntadas en la sesión plenaria.

1. Evaluación del potencial y limitaciones de la enseñanza a distancia

Ballroom

Presidente:

Sr. Adrian Saunders, juez
Corte Suprema del Caribe Oriental

Presentador:

Sr. Luís Henry Molina, juez
Escuela Judicial Nacional
República Dominicana

Sr. Russell Wheeler
Subdirector
Centro Federal Judicial

2. Disponibilidad de los recursos judiciales a través de la tecnología, libros de audiencia, cartas electrónicas, bases de datos, biblioteca electrónica, planes individuales de aprendizaje y sitios Web

**MacDonald Room
Mezzanine Level**

Presidente: Sr. Robert Sharpe, juez
Court of Appeal for Ontario

Presentadores: Sr. Victor Hall, juez
Judicial Studies Board, Inglaterra y Gales

Sra. Susan Lightstone y
Sr. Ben Gianni
Asesores principales
Instituto Judicial Nacional

3. Concepción y transmisión de planes de estudios utilizando la tecnología para programas impartidos por un instructor

**L'Orangerie
Mezzanine**

Presidenta y
Copresentadora: Sra. Jean Lytwyn, jueza
Provincial Court of British Columbia

Presentadores: Sr. Mauricio Duce
Centro de Estudios de Justicia de las Américas

Sr. Raymond Foster
Director de Enseñanza Tecnológica
National Centre for State Courts

4. La tecnología como medio de ayuda para elaborar recursos y programas de base

**Tudor
Primer Piso**

Presentador: Sr. William Dressel, juez
Presidente
Colegio Judicial Nacional

**5. Creación y mantenimiento de una red judicial segura:
La experiencia canadiense**

**Burgundy
Mezzanine**

Sr. Robert Carr, juez
Court of Queen's Bench of Manitoba

Sr. David Gourdeau
Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs
Canadá

12.30 – 14.00

Almuerzo

Laurier

14.00 – 15.00	<u>SESIÓN PLENARIA:</u> EL OFICIO DE JUZGAR: DETERMINAR Y ENSEÑAR LAS COMPETENCIAS JUDICIALES	Ballroom
Presidente:	Sr. Amnon Carmi Institute for Advanced Judicial Studies Israel	
	A) Enseñar a jueces como alumnos adultos singulares: El aprendizaje basado en las competencias como elemento esencial de la buena enseñanza de adultos	
Presentador:	Sr. David Cruickshank Paul, Weiss, Rifkind, Wharton and Garrison	
	B) Elaboración de un curso eficaz basado en las competencias: Esta sesión expondrá lo que es una buena preparación de un curso basado en las competencias utilizando para ello las competencias para redactar sentencias, la transmisión de sentencias orales y la gestión del proceso de redacción de sentencias.	
Presentador:	Sr. John Laskin, juez Court of Appeal for Ontario	
15.00 – 15.15	Receso	French Corridor
15.15 -17.00	<u>TALLERES:</u> ENSEÑANZA BASADA EN COMPETENCIAS	Ballroom
	Los participantes inscritos podrán elegir uno de los siguientes talleres basados en las competencias en los que podrán discutir y observar lo que es una buena programación educativa	
	1. Taller de concepción de un programa de intervención directa: Ejercicio de concepción basado en las competencias	
Presidenta:	Sra. Lynn Smith, jueza Supreme Court of British Columbia	
Presentadores:	Sr. John Laskin, juez Court of Appeal for Ontario Sr. Thomas Nelson Langhorne III Grupo Langhorne Sr. David Cruickshank Peter, Weiss, Rifkind, Wharton and Garrison	
	2. Toma de decisiones: Evaluación de la credibilidad y formulación de conclusiones a partir de los hechos	Burgundy Mezanine
Presentador:	Sr. Marc Rosenberg, juez Court of Appeal for Ontario	
	3. Resolución de litigios judiciales y gestión de casos	Tudor Primer Piso
Presidente:	Sr. José C. Vitug, juez Corte Suprema Filipinas	
Presentadores:	Sr. R. James Williams, juez Supreme Court of Nova Scotia Sr. Clifford Wallace, juez Senior U.S. Circuit Judge	

4. Recepción y valoración de pruebas científicas

Gatineau
Primer Piso

Presentadores: Sra. Barbara Rothstein, jueza
Directora
Centro Judicial Federal

Sr. Thomas Cromwell, juez
Nova Scotia Court of Appeal

5. Aplicación de principios de procedimiento

Executive Boardroom
Mezanine

Forma de enseñar a los jueces a aplicar correctamente las normas del derecho procesal; debate sobre el significado y objetivos del procedimiento civil y utilización de estas normas como instrumento para administrar justicia y lograr eficacia.

Presentador: Sr. Shlomo Levin, juez
Instituto de Estudios Judiciales Avanzados

6. Enseñanza de cuestiones relativas a la diversidad

Palladian
Mezanine

Presentadores: Sra. Ruma Pal, jueza
Corte Suprema de India

Sr. Doug Campbell, juez
Federal Court of Canada

Profesora Kathleen Mahoney
University of Calgary

7. Enseñanza de la ética judicial

MacDonald
Mezanine

- A) Integración de la enseñanza de la ética en el plan de estudios de la enseñanza judicial: Enseñanza de normas de conducta frente al fomento de la competencia para establecer y resolver dilemas éticos
- B) Iniciativas y programas innovadores

Presidente: Sr. James Spence, juez
Superior Court of Justice (Ontario)

Presentadores: Sr. Harold Épineuse
Instituto de Estudios Superiores sobre la Justicia
Francia

Sr. Keith Hollis, juez
Director de estudios
Commonwealth Magistrates and Judges Association

Sra. Adèle Kent, jueza
Court of Queen's Bench of Alberta

8. Enseñanza a profesionales del sistema de justicia relacionados con los tribunales

L'Orangerie
Mezanine

Revista de los mejores métodos, cuestiones emergentes y retos exclusivos que intervienen en la enseñanza del personal clave que trabaja en los tribunales o presta servicios relacionados con un tribunal.

Presidente: Sr. William F. Dressel
 Presidente
 Colegio Judicial Nacional
 Nevada, Estados Unidos

Presentadores: Sr. James Buchanan
 Especialista principal en enseñanza
 Centro Judicial Federal, Estados Unidos

Sra. Claudia Fernandes
 Centro de Enseñanza e Investigación Judicial

Sr. William Brunson
 Director Académico
 National Judicial College

17.00 –21.00 Junta de los delegados africanos **Laurier**
Planta Baja

Martes por la noche: **Libre**

MIÉRCOLES 3 DE NOVIEMBRE DE 2004

7.45 - 8.45 Desayuno **Laurier**

Para aquellas personas que no pudieron asistir a algún taller del día de ayer ó que desean continuar con las discusiones, “mesas temáticas” serán designadas en la sala de desayuno con el profesorado presente.

7.30 – 8.45 Sesiones de presentación para los nuevos presidentes de comité de la IOJT / Reunión ejecutiva de la IOJT **Executive Boardroom**

9.00 – 10.00 **SESIÓN PLENARIA:** **Ballroom**
LA ENSEÑANZA JUDICIAL COMO APOYO PARA LA INDEPENDENCIA JUDICIAL Y LA REFORMA MAYOR DE LA JUSTICIA

Presentador: Dr. Carlo Guarnieri
 Departamento de Sistemas Organizativos y Políticos
 Universidad de Bolonia
 Italia

Comentario: Sr. Michel Bastarache, juez
 Supreme Court of Canada

10.00 – 10.15 Receso **French Corridor**

10.15 – 11.45 **SESIÓN PLENARIA:** **Ballroom**
LA ENSEÑANZA JUDICIAL COMO APOYO PARA LA INDEPENDENCIA JUDICIAL Y LA REFORMA MAYOR DE LA JUSTICIA (CONTINUACIÓN)

Comentarios de los representantes de América del Sur, Europa Oriental, y África del Sur

Sr. Christian Riego
 Director Académico
 Centro de Estudios de Justicia de las Américas

Sr. Memberetsehai Tadesse, juez
 Corte Suprema Federal de Etiopía

Sr. Lech Paprzycki (a confirmarse), juez en jefe
 Corte Suprema de Polonia

11.45 – 12.00

Recapitulación de la IOJT

Sr. Clifford Wallace, juez
Senior U.S. Circuit Judge

MIÉRCOLES POR LA TARDE

Reuniones de los comités de la IOJT

13.15 - 17.00

Visitas organizadas:

Los autobuses esperarán a las personas a la entrada del Chateau Laurier para las visitas de Ottawa. Después de la visita de la ciudad, algunas personas irán al Museo de Civilización y otros irán al Ministerio de Justicia.

MIÉRCOLES POR LA NOCHE

18.30 – 20.30

Recepción y cena

**Adam
Planta Baja**

SIMPOSIO SOBRE LA ENSEÑANZA DEL CONTEXTO SOCIAL PARA LOS JUECES

4 y 5 de noviembre de 2004

“No cabe duda que la igualdad es un componente de la justicia, tal y como lo son la independencia y la imparcialidad. Los tres requieren que los jueces consideren el contexto social de hechos y el derecho para poder suministrar la justicia ya que las personas son contextuales igual que la ley Sin contexto social, no hay justicia”

Sra. Claire L'Hereux –Dube, Suprema Corte de Justicia de Canadá (jubilada)

“Social Context: It is Not Law?” Remarks, Montreal 2003

“Un juez socialmente sensibilizado, en nuestra opinión, es una mejor armadura reglamentaria en casos de crímenes contra la mujer que largas cláusulas de estipulaciones penales que contienen excepciones complejas”

Juez Arijit Pasayat,

State of Punjab v. Ramdev Singh (2003) SOL Case No. 853 at 1 (Supreme Court of India)

“en la ley, el contexto es todo”

Lord Johan Steyn, *R. (Daly) v. Secretary of State for the Home Department*

[2001] 2 A.C. 532 at 548.

Partiendo de la premisa que la enseñanza judicial efectiva necesita dirigirse hacia la legislación fundamental, el desarrollo de competencias judiciales, y, el contexto social, este simposio permite una consideración profunda de su tercera dimensión : el contexto social, ampliamente conocido como la enseñanza relacionada a la igualdad, los derechos humanos y la diversidad. El simposio proveerá una oportunidad a educadores judiciales, expertos en este tema, para compartir experiencias, puntos de vista y “mejores prácticas” basándose en iniciativas de programas en sus países respectivos. Será valioso para todos los participantes interesados en aprender más acerca de esta nueva área de enseñanza judicial y su aplicación en el plan de enseñanza judicial. La descripción completa de este simposio, con sus temas y objetivos principales, se adjuntan a este programa.

7.30 – 8.45	Desayuno	Salón Canadá
8.45 – 9.00	Bienvenida y descripción general del programa	Drawing Room Planta Baja

**Presidenta
honoraria de la
conferencia:**

Sra. Claire L'Heureux-Dubé (jueza jubilada)
Supreme Court of Canada

**Coordinador de
la conferencia:**

Sr. François Rolland, juez en jefe
Cour supérieure du Québec

**Discurso
inaugural**

Sr. George Thomson
Director Ejecutivo
Instituto Judicial Nacional

9.00 – 9.45 **Debate de expertos: Juzgar con arreglo al contexto**

Moderador:

Sr. François Rolland, juez en jefe
Cour supérieure du Québec

Sra. Lynn Smith, jueza
Supreme Court of British Columbia

Comentarista:

Profesora Jennifer Nedelsky
Facultad de Derecho, Universidad de Toronto

9.45 – 10.15

SESIÓN PLENARIA:

VIÑETAS

Presentación de un caso como ejemplo de distintas regiones del mundo donde cuestiones “del contexto social” están presentes en asuntos de hechos ó ley.

Moderador:

Profesora T. Brettel Dawson
Directora Académica
Instituto Nacional Judicial, Canadá

África: Sra. Mary A. Ang’awa, jueza
High Court of Kenya

Asia: Sra. Shiranee Thilakawardene, jueza
Supreme Court of Sri Lanka

Sud América: Dra. Helena Highton de Nolasco, jueza
Suprema Corte de Argentina

África: Harimisa Norovololona Razafindrakoto
Directeur des Etudes de L'Ecole Nationale de Magistrature et des Greffes (ENMG) (sujeto a confirmación)

10.15 – 10.30

Receso

10.30 – 12.30

SESIÓN PLENARIA:

ENSEÑANZA DEL CONTEXTO SOCIAL Y FORTALECIMIENTO JUDICIAL

Esta sesión trata de la conceptualización de los programas ‘nacionales’ o regionales sobre contexto social y del papel que desempeñan. Se presentarán una serie de proyectos elaborados por países desarrollados y en vías de desarrollo y de sociedades en transición.

Los especialistas tratarán temas como el alcance y las metas de la enseñanza del proyecto de contexto social en cuestión: ‘¿Qué es la enseñanza del contexto social y qué es lo que pretende?’, la elaboración de programas de contexto social, estrategias para asegurar la credibilidad y enfrentar preocupaciones judiciales, “mejores prácticas”, desafíos, aprendizaje y logros.

Moderador:

Sra. Dolores Hansen, jueza
Federal Court of Canada

Canadá (SCEP, fase I):

Sr. John McGarry, juez
Superior Court (Ontario)

Sra. Donna Martinson, jueza
Supreme Court of British Columbia,

Profesora Rosemary Cairns Way
Facultad de Derecho, University of Ottawa

Sudáfrica:

Tandaswa Ndita
Law, Race, Gender Unit, Faculty of Law, University of Cape Town

Professora Saras Jagwanth
Law, Race, Gender Unit, Faculty of Law, University of Cape Town;
Division for the Advancement of Women, United Nations

Asia (proyecto del sureste asiático):

Sra. Ruma Pal, jueza
Corte Suprema de India

Samarash Banerjea, juez
Corte Suprema de India (jubilado)

Anuradha Kapoor
Director
Swayam (Mujeres en contra de la violencia)
Calcutta, India

Sr. Douglas Campbell, juez
Federal Court of Canada

Oriente Medio:

Sra. Angela Conway
Directora del Programa de Oriente Medio, American Bar Association, Central European and Eurasian Law
ABA-CEELI (MEPI)

Nawal Mohamed Khaleel Al-Jawhari, juez
Juez del First Instance Court, Amman, Jordania

Ass'ad Mubarak, juez
Consejo del Alto Poder Judicial, Autoridad Palestina, Palestina

Profesor Reem Bahdi
Facultad de Derecho, Universidad de Windsor, Coordinador, El Proyecto de Enseñanza Judicial de Palestina

12.30 – 13.30

Almuerzo

**Salón Canadá
Nivel inferior**

13.30 – 14.00

SESIÓN PLENARIA:

**EL PAPEL QUE JUEGA EL CONTEXTO SOCIAL EN EL FORTALECIMIENTO JUDICIAL EN SOCIEDADES
DESARROLLADAS, EN DESARROLLO Y EN TRANSFORMACIÓN**

Moderador:

Profesora Kathleen Mahoney
Facultad de Derecho, Universidad de Calgary

Comentaristas:

Sr. Keith Hollis, juez
Commonwealth Magistrales and Judges Association
Reino Unido

Iryna Voytyuk
Presidenta Actual
Academia de Jueces de Ucrania

TALLERES

PROGRAMA DE ESTUDIOS PARA LA ENSEÑANZA DEL CONTEXTO SOCIAL

En esta sesión se examinarán diversos proyectos de elaboración de planes de estudio específicos en distintas áreas del contexto social. La enseñanza de contexto social ocurre tanto en una serie de programas independientes como en la programación de la enseñanza judicial regular. Los talleres muestran una gama de acercamientos.

Cada taller tratará varias preguntas:

- ¿Cuál fue la fuerza conductora del desarrollo del plan de estudios en esta área?
- ¿Qué principios de planeación se siguieron?

- ¿Qué fue lo innovador del programa?
- ¿Qué tan adaptable es el programa en otras circunstancias?
- ¿En qué se relaciona esta enseñanza con otros elementos de enseñanza judicial?

Habrán dos sesiones de talleres 14.00 - 15.20 y 15.40 – 17.00 con un pequeño receso entre cada una.

Los participantes podrán asistir a un taller por sesión (ó 2 de los 8 talleres)

14.00 – 15.00

**1. Enseñanza judicial e igualdad de los sexos:
La Mujer, los Jueces y la ley de los Derechos Humanos**

Drawing Room

Moderador:

Sra. Joan Winship, abogada
Directora Ejecutiva
Asociación Internacional de Juezas
Washington, D.C.

Proyecto de jurisprudencia para la igualdad

Sra. Joan Winship, abogada
Directora Ejecutiva
Asociación Internacional de Mujeres Jueces
Washington, D.C.

Sra. Anne T. Goldstein,
Directora de Enseñanza de Derechos Humanos
Asociación Internacional de Juezas
Washington DC, USA

África: Sra. Eusebia Munuo
Court of Appeal of Tanzania

Sud-América: Sra. Maria Eugenia Villaseñor Velarde, jueza
Tribunal de Apelaciones
Guatemala

Sra. Angela de Alberto, jueza
Tribunal Laboral
Santa Anna, El Salvador

2. Los jueces como encargados de resolver problemas: La función del aprendizaje pluridisciplinario

**Renaissance
Mezanine**

Moderador:

Sra. Freda Steel, jueza
Court of Appeal for Manitoba

Estados Unidos: Sr. William Dressel, juez
Presidente
Colegio Judicial Nacional

Canada: Sr. Paul Bentley, juez
Ontario Court of Justice

Kenya: Sr. Phillip Tunoi, juez
Juez de apelaciones de Kenya

3. Agitaciones legales y sociales: Creación del liderazgo judicial y la capacidad de responder a serias crisis sociales

- SIDA
- La reconstrucción des posterior a conflictos (posterior al apartheid)

Moderador: Profesor Saras Jagwanth
Facultad de Derecho, Universidad de Cape Town
División para el Progreso de la Mujer, Naciones Unidas, Nueva York

África del Sur Tandaswa Ndita,
Unidad de Derecho, Raza y Sexo
Facultad de Derecho, Universidad de Cape Town

Sud-África Sr. Ralph Zulman, juez
Supreme Court of Appeals, Sud África

**4. Las Discapacidades y el Derecho:
Retoma de Paradigmas**

**Burgundy
Mezanine**

Moderador: Sra. Margaret Larlee, jueza
Court of Appeal for New Brunswick
Sra. Catherine Frazee
Co-Directora, Estudios sobre Discapacidades
Universidad Ryerson, Toronto

15.20 – 15.40 Receso

**Drawing Room
Foyer**

**5. Elaboración de una enseñanza judicial eficaz para hacer
frente a la violencia sexual**

**Salón Tudor
Primer Piso**

Moderador: Sra. Donna Martinson, jueza
Supreme Court of British Columbia

Comercio sexual y al comercio ilícito (*Proyecto Filipino*)

Sra. Donna Hackett, jueza
Ontario Court of Justice

Profesor Richard Devlin
Facultad de Derecho
Dalhousie University, Halifax

Agresión sexual (*Proyecto Estado Unidense*)

Sra. Lynn Hecht Schafran
Programa Nacional de Enseñanza Judicial, Legal Momentum
Nueva York

Sra. Claudia Bayliff
Programa Nacional de Enseñanza Judicial, Legal Momentum

**6. Contexto Social y el Proceso Judicial en la Toma de
Decisiones: Investigación de la cognición social, la diversidad
y el razonamiento judicial**

Drawing Room

Moderador: Sra. Adèle Kent, jueza
Court of Queen's Bench of Alberta

E.U.A. Sra. Kathleen Sikora
Antigua abogada principal
Centro Californiano para la Enseñanza Judicial y la
Investigación

Sr. Ken Kawaichi (jubilado)
Superior Court of California
USA

Canadá Profesora Jennifer Nedelsky
Facultad de Derecho, Universidad de Toronto

7. Personas Indígenas, Derecho de Costumbres y Enseñanza Judicial

**Renaissance
Mezanine**

Moderador: Sr. Clifford Toth, juez
Provincial Court of Saskatchewan

Canadá Sr. Murray Sinclair, juez
Court of Queen's Bench of Manitoba

Benin Sra. Genvieve Boko-Nadjo (por confirmarse), jueza
Tribunal de Première Classe de Cotonour, Benin
USAID Women's Legal Rights Initiative

8. Mejoramiento de Competencias Judiciales en Casos de Violencia Doméstica

**Burgundy
Mezanine**

Moderador: Sr. John McGarry, juez
Superior Court of Justice (Ontario)

Sud-África Sr. Rick Craig
Director Ejecutivo, Law Courts Education Society of British Columbia

*Trinidad y
Tobago* Sra. Maureen Rajnauth-Lee, jueza
High Court, Trinidad and Tobago

Canadá Sra. Nancy Flatters, jueza
Provincial Court of Alberta

Sr. Heino Lilles, juez en jefe
Territorial Court of the Yukon

17.30 **Los autobuses partirán de la puerta de entrada del Chateau Laurier para la visita a la Suprema Corte**

18.00 – 19.30 **Recepción**

Lugar: Corte Suprema de Canadá

Patrocinado por: Sr. Michel Bastarache, juez
Corte Suprema de Canadá
Vise Presidente, Junta Directiva
Instituto Nacional Judicial

Noche **Sin programación**

VIERNES 5 DE NOVIEMBRE 2004

7.30 – 8.45 **Desayuno**
Para aquellas personas que no pudieron asistir a alguno de los talleres del día de ayer ó que desean continuar con las discusiones, “mesas temáticas” serán designadas en la sala de desayuno con el profesorado presente.

Talleres 1-4

**Suite Québec
Primer Piso**

Talleres 5-8

**Renaissance
Mezanine**

9.00 – 9.20

SESIÓN PLENARIA:

**EL CONTEXTO SOCIAL COMO ELEMENTO INTEGRAL EN LA ENSEÑANZA JUDICIAL:
CUESTIONES Y PUNTOS DE VISTA**

Esta presentación tratará las siguientes preguntas: Cómo puede la enseñanza del contexto social, cambiar la enseñanza judicial? Qué significa ‘integrar el contexto social’ en la enseñanza judicial? Cómo puede el contexto social permanecer visible con un plan de estudios “integral”?

Moderador: Sra. Catherine Fraser, jueza en jefe
Court of Appeal of Alberta

“Organizar las Cuestiones de Sostenimiento e Integración”

Profesora Sheilah Martin
Facultad de Derecho, Universidad de Calgary

9.20 – 10.15

SESIÓN PLENARIA:

EJERCICIO DE INTEGRACIÓN

Profesora Sheilah Martin

Marlon Manuel
Director Ejecutivo SALIGNAN, y Coordinador, Alternative Law Group Inc., Manila,
Filipinas

10.15 – 10.30

Receso

10.30 – 12.30

SESIÓN PLENARIA:

LOGRAR LA INTEGRACIÓN Y LA SUSTENABILIDAD DEL CONTEXTO SOCIAL EN LA ENSEÑANZA JUDICIAL

Esta sesión examinará ciertos elementos (y mejores prácticas) involucrados en la integración sustentable del contexto social en todas las formas de enseñanza judicial. Los facilitadores de cada tema introducirán ejemplos concretos y fomentarán la exploración de los participantes en cuanto a la adaptabilidad y capacidad de aplicarse en sus regiones.

Moderador: Profesor Richard Devlin
Facultad de Derecho, Dalhousie University, Halifax

1. Desarrollo de Facultad Judicial

- Ejemplo de apertura: Desarrollo del profesorado de Contexto Social y Programa para la elaboración de un plan de estudios, Canadá

Sra. Donna Hackett, jueza
Ontario Court of Justice

2. Integración del Plan de Estudios: Papel que juega el desarrollo de recursos

- Ejemplo de apertura: Programa de Enseñanza Judicial Nacional/ Legal Momentum : Problemas y recursos para la enseñanza judicial, legal y para la enseñanza legal permanente: “ Sexo, Justicia y Derecho: del Asilo a los zigotos

Sra. Lynn Hecht Schafran
Directora, National Judicial Education Program, Legal
Momentum (USA)

3. La Comunidad y el Involucro de las ONG

“Creación de Confianza”, Naina Kapur
Directora Ejecutiva, Sakshi, India

Doo Aphane

4. *Proceso y Compromiso Institucional (El papel que juegan las instituciones de enseñanza judicial)*

- Ejemplo de apertura: Protocolo de la integración del Contexto Social, Insitito Nacional Judicial, Canadá

Profesora T. Brettel Dawson
Directora académica
Instituto Judicial Nacional

6. *Asociaciones: Institutos de enseñanza judicial , universidades, sector judicial*

- *Ejemplo de apertura: Programa guatemalteco de postgrado en sexo y el derecho para los jueces, jueces de paz, mujeres y mujeres indígenas líderes de las ONG*

Sra. Leila Mooney Sirontinsky
Senior Legal and Capacity Building Expert
USAID Women's Legal Rights Initiative

12.30 – 13.30 **Almuerzo (dos sitios)** Renaissance Mezanine **Suite Québec
Primer Piso**

13.30 – 14.45 **SESIÓN PLENARIA:**
¿ES POSIBLE CAMBIAR? ¿QUÉ FUNCIONA Y POR QUÉ?:
DEFINIR Y ASESORAR LA EFECTIVIDAD **Drawing Room**

Esta sesión se enfocará hacia los distintos niveles de evaluación de impacto, enfocando sobre cuestiones relacionadas con la enseñanza judicial. La sesión cubrirá terminología, metodología y estrategias de evaluación para poder proveer a lo educadores con herramientas en esta área.

Moderador: Sra. Thea Herman, jueza
Superior Court of Justice (Ontario)

Dra. Maureen Connor
Directora Ejecutiva
Judicial Education Reference, Information
and Technical Transfer Project (JERITT),
U.S.A.

14.45 – 15.00 Receso

14.30 – 15.00 **Discurso de clausura**

Sra. Claire L'Heureux-Dubé, jueza (jubilada)
Supreme Court of Canada

15.00 – 17.00 **Mesa redonda: Juzgar con arreglo al contexto y enseñanza contextual**

Una vez concluido el simposio, continuará el debate sobre la experiencia canadiense del contexto social en la enseñanza judicial y en la toma de decisiones judiciales. Los responsables de programas de otros proyectos y países serán invitados a observar (y participar, si lo desean). La mesa redonda se organiza simultáneamente a la preparación de un libro en este ámbito de los profesores Dawson y Cairns Way, coordinadores nacionales del Proyecto de Enseñanza del Contexto Social del Instituto Judicial Nacional. (publicador: Butterworths/Lexis-Nexis).

Noche Sin Programación